

“a rousing true story of
solidarity, perseverance and triumph”

– Ronnie Scheib, VARIETY

IMMIGRANTS
NO MORE 'E TRICK
MADE IN
SWEATSHOPS
LOS INMIGRANTES
TAMBIÉN TIENEN
L.A.
DERECHOS



Hecho En Los Angeles

MADE IN L.A.

Un documental de Almudena Carracedo y Robert Bahar



"Un documental excelente... sobre la dignidad humana más básica"
-THE NEW YORK TIMES

"Estremecedor e inspirador"
-LA JORNADA

"Una apasionante historia real de solidaridad, perseverancia y triunfo"
-VARIETY

"Combativo, cargado de humanidad"
-EL PAIS

"Una película valiosa y conmovedora -y entretenida- ...exquisita"
-LOS ANGELES TIMES

"Una historia de dignidad contada con emotividad y simpatía"
- DIARIO DE NAVARRA

Contacto:

Almudena Carracedo, Productora/Directora
Robert Bahar, Productor
contact@madeinla.com
Oficina: (+1) 323- 924-5445

www.madeinla.com



a remarkable true story
about immigration,
sweatshops and the
women who make
your clothes

Prensa

"An excellent documentary [...] about basic human dignity"
(*Un documental excelente [...] sobre la dignidad humana más básica*)
— **Andy Webster, *The New York Times***

"Una película... que pone el dedo en la llaga de los países acomodados que tratan a los que vienen de fuera como ciudadanos de segunda categoría"
— **Borja Bas, *El País Semanal***

"A rousing true story of solidarity, perseverance and triumph"
(*Una apasionante historia real de solidaridad, perseverancia y triunfo*)
— **Ronnie Scheib, *Variety***

"Estremecedor e inspirador" "El documental [...] revela a la lucha social como un vehículo de transformación en lo individual y en la condición de migrantes."
— **Carlos Márquez, *La Jornada***

"A valuable and moving film – entertaining as well [...] precious. The document of an experience" (*Una película valiosa y conmovedora -y entretenida- [...] exquisita. El documento de una experiencia*)
— **Robert Lloyd, *Los Angeles Times***

"Hay momentos en este documental que te llegan mucho, que te ponen la carne de gallina de la manifestación que estas mujeres tienen con respecto a la vida."

— **Yolanda Flores, "De película" (*Radio Nacional de España RNE1*)**

"Sí, Se puede"
— ***The New Yorker* (online)**

Para ver los artículos completos, visite:
www.madeinla.com/press



a remarkable true story
about immigration,
sweatshops and the
women who make
your clothes

Premios y Festivales

Premios:

Ganadora de un Premio Emmy 2008, National Academy of Television Arts and Sciences, EEUU.

Mención Especial del Jurado, Semana Internacional de Cine de Valladolid, España.

Hillman Prize for Broadcast Journalism, Sidney Hillman Foundation, USA.

Henry Hampton Award for Excellence in Film and Digital Media, Council on Foundations, EEUU.

Mejor Documental, "Mujeres en Dirección" Semana Internacional de Cine de Cuenca, España.

Premio SIGNIS (Premio del Jurado Ecuménico), Festival Internacional Voces contra el Silencio, México.

Mención Especial del Jurado; Mejor Edición, Atlantidoc, Uruguay

Premio ESTELA, Asociación Nacional de Productores Independientes Latinos (NALIP), EEUU.

Corky Gonzales Righteousness Award, East L.A. Chicano Film Festival, EEUU

Spirit of Humanity Award, San Joaquin International Film Festival, EEUU

Emisión (EEUU)

Emisión nacional en EEUU en el programa *P.O.V.* de PBS.

Festivales (selección):

Silverdocs Documentary Festival, USA – *Premiere Mundial*

Los Angeles Film Festival, USA – *Premiere en la Costa Oeste*

Festival Internacional de Cine de Morelia, México – *Premiere Internacional*

Semana Internacional de Cine de Valladolid, España - *Mención Especial del Jurado*

Semana Internacional de Cine de Cuenca, España – *Mejor Documental*.

Festival Internacional de Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, Cuba.

Amnesty International Film Festival, Canadá

Paris International Human Rights Film Festival, Francia

Docaviv - The Tel Aviv International Documentary Film Festival, Israel

São Paulo Mostra Internacional de Cinema

Rome Independent Film Festival, Italy

New York International Latino Film Festival, USA

Gdansk DocFilm Festival "Dignity and Work", Polonia

CineLatino, Latinoamerican and Spanish Film Festival, Alemania

Dhaka International Film Festival, Bangladesh

Reflets du Cinéma Ibérique et Latino-Américain, Francia

Los Angeles Latino International Film Festival, USA

Boston International Latino Film Festival, USA

Seoul International Women Film Festival, Corea

Muestra Internacional de Cine Realizado por Mujeres de Zaragoza, España.

Encuentros del Otro Cine Festival, EDOC 2008. Ecuador

Documentamadrid 08. España



a surprising true story
about immigration,
sweatshops and the
women who make
your clothes

Sinopsis

Made in L.A. (“Hecho en Los Ángeles”) documenta la extraordinaria historia de tres inmigrantes Latinas, costureras en talleres de explotación en Los Ángeles, que se embarcan en una odisea de tres años para conseguir protecciones laborales básicas de una famosa tienda de ropa. Con un estilo de cine directo e intimista, *Made in L.A.* revela el impacto de esta lucha en la vida de las tres mujeres, a medida que la experiencia las transforma. Conmovedora, simpática y profundamente humana, *Made in L.A.* es una historia sobre la inmigración, el poder de la unidad, y el valor que se necesita para encontrar tu propia voz.



Lupe Hernández, un torbellino de cinco pies que aprendió el arte de sobrevivir a temprana edad, lleva 15 años trabajando en la industria de la costura de Los Ángeles, desde que a los 17 se marchó de México DF. Maura Colorado tuvo que abandonar a sus tres hijos con sus padres, en busca de un trabajo en Los Ángeles para mantenerlos. Se encontró con que el trabajo de salarios bajos traía consigo un precio muy alto: condiciones miserables en las fábricas y un estatus de “indocumentada” que le impidió volver a ver a sus hijos durante más de 18 años. María Pineda llegó a California desde México a los 18 años con la esperanza de una vida mejor. Tras 23 años, unas condiciones de trabajo deplorables, un salario de miseria y el abuso doméstico la han dejado luchando por el futuro de sus hijos y por su propia dignidad humana.

Estas tres mujeres, junto con otros trabajadores inmigrantes, se juntan en el Centro de Trabajadores de Costura en Los Ángeles para reclamar sus derechos laborales. Contra todo pronóstico, estos trabajadores aparentemente indefensos lanzan un reto público (un boicot y una demanda legal) contra una de las tiendas de ropa más importantes de la ciudad, llamando la atención sobre la cara oscura del trabajo de salarios bajos al norte de la frontera, y revelando las fallas sociales de la nueva globalización.

Vista a través de los ojos de María, Maura, y Lupe, la lucha de los trabajadores por una justicia económica básica y por su dignidad personal está llena de esperanza y crecimiento, pero también de decepciones y peligro. La campaña se prolonga a través de tres largos años, y las reuniones en el Centro de Trabajadores de Costura se hacen cada vez más beligerantes, forzando a las mujeres a atravesar momentos dramáticos de conflicto y desánimo. Pero la historia toma un nuevo y sorprendente rumbo, y las tres mujeres encuentran la fuerza y los recursos para continuar su lucha.

Para Lupe, Maura y María, la larga campaña se convierte un camino de no retorno desde su condición de víctimas a la afirmación de su dignidad personal, y cada una de ellas toma decisiones cruciales en su vida que no podrían haber imaginado. Mirando la ciudad de Hong Kong, a donde viaja tras ser contratada como organizadora, Lupe reflexiona sobre su camino: *Cuanto más aprendo, más sola me siento. La ignorancia en algunas formas te protege. Pero después digo: ‘ya que estas aquí, lo cansado y lo bailado ya nadie te lo puede quitar.’*



a remarkable true story
about immigration,
sweatshops and the
women who make
your clothes

Personajes



Guadalupe (Lupe) Hernández (32) es divertida, carismática y peleonera. Mide menos de cinco pies y aprendió a muy temprana edad que tenía que ser dura para sobrevivir en una familia de hombres. A los 17 dejó México DF para ir a vivir con su hermana a Los Ángeles, donde pronto se adaptó a la vida en las fábricas. En el Centro de Trabajadores de Costura, su fuerte personalidad y sus dotes de liderazgo se ponen pronto de manifiesto, pero el precio del conocimiento es a veces demasiado alto, y la veremos en momentos de depresión, entusiasmo y descubrimiento. Más adelante, el Centro ofrece a Lupe un trabajo como organizadora, y esto le proporciona nuevas experiencias que producirán un cambio radical en ella, y en su visión del mundo, para siempre.

A los 22, **Maura Colorado** tuvo que dejar a sus tres hijos (de 2, 3 y 4 años de edad) en El Salvador y fue a EEUU, sola, para poder trabajar y mantenerlos. Lo que no podía imaginarse es que, debido a su condición de indocumentada, no podría volver a verlos durante más de 18 años. Una vez en Los Ángeles, encontró trabajo en la costura, pero la despidieron de manera humillante después de que se quejara de las condiciones en la fábrica. En *Made in L.A.*, seguimos la evolución de Maura en su lucha para superar su inseguridad, y en su intento desesperado para reunirse con sus hijos, quienes a mediados de la película desaparecen de manera trágica al intentar cruzar la frontera a EEUU.



A los 18 años, la tímida y cariñosa **María Pineda** (ahora 41) fue a Los Ángeles con su esposo, también joven, en busca de una oportunidad en otro país. Pero en seguida se encontró atrapada en una situación desesperante de abuso doméstico, y en una fábrica de costura donde la explotación era diaria y los patrones mantenían la fábrica cerrada con llave. Aguantó todo con la esperanza de dar un mejor futuro a sus hijos. Poco a poco, el Centro de Trabajadores de Costura se convierte en un refugio personal donde puede conocer a otras mujeres y crecer. Y es allí donde empieza un camino largo y difícil hacia la afirmación de sus derechos y su dignidad personal, culminando en su decisión de abandonar a su marido.



a remarkable true story
about immigration,
sweatshops and the
women who make
your clothes

Notas de la Directora

A veces, cuando empezamos un proyecto, no podemos imaginarnos el camino que nos espera.

Cuando comencé esta película, hace ya más de cinco años, mi objetivo era tan sólo realizar un pequeño cortometraje documental que retratara las condiciones de las inmigrantes latinas en las fábricas de la ciudad de Los Ángeles. Pero en los años que tardamos en finalizar la película ésta se convirtió poco a poco, de manera inesperada, en un retrato mucho más íntimo y más profundo de una experiencia cada vez más universal en la sociedad globalizada de hoy en día: la lucha de muchos inmigrantes recientes para comenzar una nueva vida, para aprender sus derechos y proclamar su voz en nuestras sociedades.

El proyecto comenzó cuando un día leí un artículo sobre los talleres de explotación (*sweasthops*) en Los Ángeles. Narraba las condiciones deplorables a las que están sometidos los inmigrantes en muchas de estas fábricas en pleno centro de la ciudad: largas jornadas laborales, salarios muy por debajo del mínimo legal, ratas, cucarachas. Había oído hablar de condiciones muy similares en otras partes del mundo, pero el hecho de que esto estuviera ocurriendo en uno de los países más ricos de la Tierra me produjo indignación. Había terminado un cortometraje documental, y me propuse hacer una película que expusiera estos abusos y que iba a llevarme 5 meses de trabajo. O eso pensaba yo.

Contacté con el Centro de Trabajadores de la Costura, que acababa de abrir, y empecé a pasar tiempo allí, a veces grabando, a veces simplemente hablando con los trabajadores. Estaban a punto de lanzar una campaña contra una tienda de ropa: un boicot y una demanda legal que intentaba hacer a la tienda –que vende ropa de moda a precios mínimos– responsable por las condiciones laborales en la fábricas subcontratadas donde se cose su ropa.

La energía en el centro estaba cargada en esos días y yo grababa con mi cámara todo lo que podía. A medida empecé a conocer a las trabajadoras, me impresionó su necesidad de contar su historia. Historias de cómo vinieron a este país, o por qué estaban trabajando en la costura, historias sobre sus esperanzas y miedos para su futuro y el futuro de sus hijos. Les sorprendía y la vez enorgullecía que alguien quisiera escuchar.

Un intimidad muy profunda y poco frecuente se fue forjando en esos días, y tuve la posibilidad de capturarla en cámara. El poder hablar en español, mi lengua natal, ser mujer, y trabajar prácticamente sola fue poco a poco inspirando confianza y me permitió penetrar en sus vidas. Para poder retratar todo esto, grabé la película con un estilo de cine directo e intimista, haciendo mi presencia casi invisible. También quería capturar la belleza lírica y los pequeños detalles de este Los Ángeles multicultural, colorido y diverso que poca gente conoce.

Los cinco meses que planeé para el proyecto se pasaron rápidamente y sentí que en realidad sólo estaba comenzando. A medida creció la obra, busqué colaboradores y conocí a mi compañero de producción, Robert Bahar. A través de nuestra estrecha colaboración, empezamos a repensar y reestructurar el proyecto para poder convertirlo de un pequeño documental sobre estos talleres de explotación, en un largometraje documental sobre la vida de tres mujeres asombrosas que encontré en el Centro: María Pineda, Maura Colorado y Lupe Hernández. Filmé en sus casas, en las coloridas protestas semanales con sus hijos, en las juntas en el Centro de Trabajadores de Costura... prácticamente en todos los lados. Tenía tal dedicación que Lupe solía bromear conmigo: “*Camarita, algún día me vas a dejar tranquila!*”

Temprano en la filmación, el Centro de Trabajadores de Costura lanzó un “tour” nacional para atraer la atención sobre el boicot y la demanda legal. Seguí a Lupe en su viaje a Nueva York, y fue la primera vez que ambas experimentamos *La gran Manzana*. Allí, Lupe visitó el Museo de Lower East Side, que está establecido sobre las casas-fábricas donde vivían y trabajaban los inmigrantes costureros a principios de siglo, y el Museo de Inmigración de Ellis Island, isla por donde pasaron y se “regularizaron” millones de inmigrantes durante toda la fundación de EEUU. Esas dos visitas están capturadas en la película y fueron increíblemente emocionantes para Lupe y para mí. Lupe vio las fotos de los inmigrantes europeos que venían a Nueva York a principios del siglo XX. Vio cómo vivían, lo duro que trabajaban, y cómo lucharon para hacer valer sus derechos. “*¡Es como hoy!*”, fue su reacción, emocionada y triste a la vez. Las dos entendimos, de repente, que la experiencia de los inmigrantes latinos en EEUU hoy en día, se parece, en gran medida, a la experiencia de generaciones de inmigrantes que vinieron a este país antes que ellos, de muchos lugares diferentes y en muchas épocas distintas. La misma lucha, las mismas esperanzas y sueños de un futuro mejor, para ellos y para sus hijos.

Espero que *Made in L.A.* pueda proporcionar un ventana profundamente humana para ver y entender esta lucha del inmigrante, repetida alrededor del mundo sin importar el país de origen o el país de destino. ¿No dejarías a tus hijos, a pesar del peligro, a pesar del dolor, para poder mandarles el dinero suficiente para alimentarlos, con la esperanza de darles una vida mejor? ¿No trabajarías día y noche, a pesar del cansancio físico y emocional, si tuvieras cuatro hijos que mantener y no tuvieras otra opción? ¿Y no superarías tu miedo y te levantarías un día para reclamar tus derechos laborales si se te humillara constantemente, no se te pagara, e incluso se te escupiera? ¿Que harías –o no harías– para poder sobrevivir?

Pero lo que no anticipábamos es que su campaña iba a llevar tres largos años, y que la historia iba a tener más implicaciones. Luchar hace cambiar a la gente y, a medida se alargaba la campaña, fue impresionante observar, con la cámara, como cada mujer desarrollaba su sentido de autoestima y valía, y empezaba a entender y afirmar su dignidad personal. Fue en ese momento cuando nos dimos cuenta de que *ésta* era la historia que teníamos que contar, y que su lucha contra la tienda de ropa no tenía valor solo en sí misma, sino porque estaba sirviendo de catalizador para que cada una de ellas experimentara su propio camino hacia esa afirmación personal. María, decidiendo tomar control de su vida y abandonando a su marido abusador. Maura, aprendiendo a asumir su miedo y luchando por reunirse con sus hijos. Lupe, que creció sintiéndose fea e insignificante, convirtiéndose en organizadora del Centro y un día reflexionando sobre su trayectoria personal desde lo alto del Pico Victoria, mirando la ciudad de Hong Kong extendiéndose ante sus ojos... *Made in L.A.* es una historia sobre la decisión de levantarse y decir: “*Existo, y tengo derechos*”.

Me produce orgullo y me honra haber podido capturar esta evolución en *Made in L.A.* Como María, Maura y Lupe, al final del camino todas conseguimos algo que nunca hubiéramos podido imaginar.

– Directora/Productora/Fotógrafa Almudena Carracedo



a remarkable true story
about immigration,
sweatshops and the
women who make
your clothes

Equipo

Dirección, Producción, Fotografía, Co-Edición, Co-guionista: Almudena Carracedo

Tras estudiar en Madrid y París, Almudena trabajó como realizadora de televisión en España antes de trasladarse a EEUU para realizar en su tesis doctoral en la Escuela de Cine de la Universidad de California Los Ángeles (UCLA), donde trabajó como Profesora Ayudante durante cinco años. Su documental *Welcome, A Docu-Journey of Impressions* ganó el Primer Premio de Cortometraje en el prestigioso Silverdocs Documentary Festival. Tras cinco años de trabajo, *Made in L.A.* es su primer largometraje documental, avalado por la prensa y ganador de numerosos premios internacionales, incluidos un Premio Emmy, la Mención Especial del Jurado en la Semana Internacional de Cine de Valladolid, el prestigioso Premio Henry Hampton del Consejo de Fundaciones en EEUU, y el premio SIGNIS en México.

Producción, Co-guionista: Robert Bahar

Robert es Director y Co-Fundador de Doculink, una organización de base para cineastas documentales con más de 2000 miembros, y es parte de la mesa directiva de la Asociación Internacional del Documental. Produjo y dirigió el documental *Laid to Waste*, que ganó numerosos premios y se emitió por televisión pública en EEUU, y ha sido Director de Producción y Productor de numerosas películas independientes, como *Diary of a City Priest*, selección oficial de Sundance, o *Pittsburgh*, que se estrenó en Tribeca. Posee un *Master of Fine Arts* por el Programa de Producción Peter Stark de la Escuela de Cine y Televisión de la Universidad del Sur de California (USC).

Edición: Lisa Leeman

Lisa dirigió y editó el documental *Who Needs Sleep* con Haskell Wexler, que se estrenó en Sundance en 2006. Nominada a un Emmy por *Fender Philosophers*, Lisa ha editado numerosos documentales ganadores de premios, incluidos *Death: A Love Story* (Sundance '99) y *Fear and Learning at Hoover Elementary* (POV; Freedom of Expression Award, Sundance '97). Ha sido miembro del jurado del Festival de Sundance, presidente de la Asociación Internacional del Documental, y miembro de la mesa directiva de la National Coalition of Independent Public Broadcasting Producers.

Edición: Kim Roberts

Kim Roberts es una editora de documentales nominada al Emmy. Su trabajo incluye *Daughter from Danang* (nominada al Oscar) y *Long Night's Journey into Day* (Gran premio del Jurado en Sundance), así como *Two Days in October* (ganadora de un Peabody y un Emmy), *The Fall of Fujimori* (Sundance '05), *Lost Boys of Sudan* (Independent Spirit Award '04), *A Hard Straight* (Gran Premio, SXSW), *Daddy & Papa* (Sundance) y *Autism: the Musical* (Tribeca 07). Kim tiene un master en Producción de Documentales por la Universidad de Stanford.

Música: Joseph Julián González

Joseph es un compositor de cine, televisión y música orquestal con multitud de créditos, incluyendo largometrajes como *Curdled*, *Price Of Glory*, la serie de televisión *Resurrection Blvd.*, el video musical de Britney Spears "Oops, I Did It Again," y la altamente premiada serie *Chicano: The History of the Mexican American Civil Rights Movement*. Recientemente compuso la música de *Cowboy Del Amor*, nominada para los premios de la Asociación Internacional del Documental y el Writer's Guild of America. Su concierto *Misa Azteca* se ha tocado en el Carnegie Hall, la Sorbona de París, y recientemente en la Sydney Opera House en Australia.



a remarkable true story
about immigration,
sweatshops and the
women who make
your clothes

Títulos de Crédito

Dirección Almudena Carracedo
Producción Robert Bahar
Almudena Carracedo
Guión Almudena Carracedo
Robert Bahar
Lisa Leeman
Fotografía Almudena Carracedo
Edición Lisa Leeman
Kim Roberts
Almudena Carracedo
Música Original Joseph Julián González
Productora Ejecutiva por ITVS Sally Jo Fifer
Productora Ejecutiva por
American Documentary, Inc. | P.O.V. Cara Mertes
Productor Ejecutivo por
American Documentary, Inc. | P.O.V. Simon Kilmurry

Made in L.A. es una co-producción de Semilla Verde Productions, Inc. y el Independent Television Service, con una subvención de la Corporation for Public Broadcasting. Una co-producción con American Documentary, Inc. | P.O.V.

Fondos adicionales de:
The Sundance Institute Documentary Fund
Pacific Pioneer Fund, Unitarian Universalist Fund for a Just Society,
Diane Middleton Foundation, Puffin Foundation,
y la generosidad de 300 donantes.

2007 • EEUU • 70 minutos
En inglés y español con subtítulos bilingües



SUNDANCE
INSTITUTE





a remarkable true story
about immigration,
sweatshops and the
women who make
your clothes

Una Presentación de:



El Independent Television Service (ITVS) financia y presenta documentales y dramas galardonados en la televisión pública, nuevos proyectos mediáticos innovadores en Internet y la serie Independent Lens en PBS. ITVS fue establecida por un mandato histórico del Congreso con el fin de promocionar programas producidos independientemente que tomen riesgos creativos, provoquen el diálogo y sirvan de apoyo al público que normalmente no está representado en los medios. Desde su creación en 1991, los programas de ITVS han ayudado a revitalizar la relación entre el público y la televisión pública. ITVS es financiada a través de la Corporation for Public Broadcasting, una corporación privada financiada por el Estado. Contacto: www.itvs.org.



Producida por American Documentary, Inc., y celebrando su vigésimo aniversario, la prestigiosa serie P.O.V. es la más veterana en televisión, en la que se muestra el trabajo de los directores de documentales más innovadores en Estados Unidos. Tras presentar más de 200 producciones a millones de ciudadanos alrededor del país, y ahora también a través de una serie accesible sólo a través de Internet, de título *P.O.V.'s Borders*, P.O.V. fue la pionera en el arte de la producción de documentales con el objetivo de promover el entendimiento entre las distintas comunidades emergentes en los Estados Unidos, analizando los temas sociales más candentes de la actualidad.



La Corporation for Public Broadcasting es una corporación estatal creada por el Congreso de EEUU en 1967 con el objetivo de facilitar el desarrollo, y de asegurar el acceso universal a programación de calidad y no-comercial, y a servicios de telecomunicación.



El Sundance Institute Documentary Fund es parte del Programa documental de Sundance, dedicado a apoyar documentales largometrajes en EEUU y el mundo con una temática relacionada con asuntos de derechos humanos, libertad de expresión, justicia social, libertades civiles y otros asuntos contemporáneos. Desde 1996, el fondo ha apoyado más de 350 películas en 52 países, proporcionando apoyo durante la vida de una película. Estas películas incluyen: *My Country, My Country*; *Iraq in Fragments*; *Why We Fight*; *Born Into Brothels*; *The Inner Tour*; *The Devil Came on Horseback*; y *Everything's Cool*. Para más información: www.sundance.org/documentary.



Creado en 1998 por Edward James Olmos and Marlene Dermer, Latino Public Broadcasting (LPB) apoya el desarrollo, la producción, la adquisición y la distribución de programas televisivos no-comerciales, educativos y culturales que representan a los Latinos o presentan temas de interés particular para Latino Americanos. Tales programas son producidos para ser emitidos a través de las distintas estaciones de emisión públicas y otras compañías de telecomunicaciones públicas. Al tratarse de un consorcio para minorías, LPB da voz a la comunidad Latina que reside en los Estados Unidos.